

# EØS-tillegget

ISSN 1022-9310

Nr. 57

3. årgang

19.12.1996

til De Europeiske Fellesskaps  
Tidende

## I EØS-ORGANER

1. EØS-rådet
2. EØS-komiteen
3. Parlamentarikerkomiteen for EØS
4. Den rådgivende komité for EØS

## II EFTA-ORGANER

1. EFTA-statenes faste komité
2. EFTAs overvåkningsorgan
3. EFTA-domstolen

## III EF-ORGANER

1. Rådet
2. Kommisjonen

<b>96/EØS/57/01</b>	Melding om avtaler (Sak nr. IV/36.299 - Banksys + Belgacom) .....	01
<b>96/EØS/57/02</b>	Melding om et fellesforetak (Sak nr. IV/36.277 - Orbcomm) .....	02
<b>96/EØS/57/03</b>	Tilsyn med foretakssammenslutninger - Forslag til revisjon av rådsforordning (EØF) nr. 4064/89 .....	02
<b>96/EØS/57/04</b>	Vedtak om ikke å gjøre innsigelse mot en meldt foretakssammenslutning (Sak nr. IV/M.727 - BP/Mobil) .....	03
<b>96/EØS/57/05</b>	Vedtak om ikke å gjøre innsigelse mot en meldt foretakssammenslutning (Sak nr. IV/M.797 - GrantRail Limited) .....	03
<b>96/EØS/57/06</b>	Vedtak om ikke å gjøre innsigelse mot en meldt foretakssammenslutning (Sak nr. IV/M.791 British Gas Trading Ltd/Group 4 Utility Services) .....	04
<b>96/EØS/57/07</b>	Vedtak om ikke å gjøre innsigelse mot en meldt foretakssammenslutning (Sak nr. IV/M.810 - n-tv) .....	04

96/EØS/57/08	Vedtak om ikke å gjøre innsigelse mot en meldt foretakssammenslutning (Sak nr. IV/M.826 - ESPN/Star) .....	05
96/EØS/57/09	Vedtak om ikke å gjøre innsigelse mot en meldt foretakssammenslutning (Sak nr. IV/M.832 - Norsk Hydro/Enichem Agricoltura - Terni (II)) .....	05
96/EØS/57/10	Utnevnelse av styremedlem i Det europeiske senter for utvikling av yrkesrettet opplæring .....	05
96/EØS/57/11	Statsstøtte - Sak nr. C 23/94 - Frankrike .....	06
96/EØS/57/12	Statsstøtte - Sak nr. C 23/96 - Italia .....	06
96/EØS/57/13	Godkjenning av statsstøtte i henhold til EF-traktatens artikkel 92 og 93 Saker der Kommisjonen ikke gjør innsigelse .....	06
96/EØS/57/14	Informasjonsrutine - tekniske forskrifter .....	08
<b>3. Domstolen</b>		
96/EØS/57/15	Informasjon fra De europeiske fellesskaps Domstol .....	10
96/EØS/57/16	Informasjon fra De europeiske fellesskaps Førsteinstansdomstol .....	11

# EF-ORGANER

## KOMMISJONEN

### Melding om avtaler (Sak nr. IV/36.299 - Banksys + Belgacom)

**96/EØS/57/01**

1. Banksys, Belgacom, Banque Bruxelles Lambert, Kredietbank og Crédit Communal de Belgique har meldt to avtaler til Kommisjonen i henhold til artikkel 4 i rådsforordning nr. 17/62<sup>(1)</sup>. Den første avtalen gjelder markedsføring i Belgia av smarttelefoner, og den andre avtalen gjelder bruk av bankkort (smarkort) til visse tjenester tilbudt av Belgacom. Andre banker som utsteder Proton-kortet, vil senere ha mulighet til å slutte seg til avtalene om de ønsker det.

Avtalen om smarttelefoner tar sikte på gjennomføring av et forsøksprosjekt i Belgia på grunnlag av en prototype som er utviklet av Banksys og vil bli distribuert av Belgacom. Telefonene vil bli utstyrt med en lesebrille og en liten skjerm og gi tilgang til verdiøkende teletjenester, bank- og betalingstjenester samt tjenester tilbudt av tredje parter. Etter forsøksstadiet vil partene offentliggjøre de nødvendige spesifikasjoner for interesserte produsenter og tjenesteytere med sikte på utvikling av utstyr og tjenester som er kompatible.

Avtalen om smarkort tar sikte på å gjøre Proton-kortet til et gangbart betalingsmiddel i de fleste av Belgacoms offentlige telefonkiosker, samt å gjøre det praktisk mulig å bruke Proton-kortet i disse telefonkioskene. Proton-kortet, som vil bli utstedt av bankene som er parter i avtalen, vil bære Belgacoms logo og gjøre det mulig å benytte Belgacoms telefonkortfunksjon. Proton-kortet vil kunne brukes som identifikasjon for å få tilgang til verdiøkende tjenester.

2. Etter en foreløpig undersøkelse finner Kommisjonen at de meldte avtalene kan komme inn under virkeområdet for forordning nr. 17/62.
3. Kommisjonen innbyr interesserte parter til å framlegge eventuelle merknader til disse avtalene for Kommisjonen.

Merknadene må være Kommisjonen i hende senest ti dager etter at dette ble offentliggjort i EFT nr. C 374 av 11.12.1996. De kan sendes til Kommisjonen per faks (faksnr.: +32 2 296 98 07) eller med post, med referanse IV/36.299 - Banksys + Belgacom, til følgende adresse:

Commission of the European Communities  
Directorate-General for Competition (DG IV)  
Directorate D  
Office 3/006  
Avenue de Cortenberg 150  
B-1049 Brussel

<sup>(1)</sup> EFT nr. 13 av 21.2.1962, s. 204/62.

**Melding om et fellesforetak  
(Sak nr. IV/36.277 - Orbcomm)**

**96/EØS/57/02**

1. Kommissjonen mottok 18. november 1996 en melding i henhold til artikkel 4 i rådsforordning nr. 17/62<sup>(1)</sup> om avtaler inngått mellom Nuova Telespazio S.p.A., Satcom International Group PLC, Swedish Space Corporation, OHB System GmbH og MCN SAT Holding (Matra). Partene har dannet fellesforetaket European Company for Mobile Communications Services (Orbcomm Europe), som skal delta i Orbcomm-systemet for lavbanesatellitter (LEO), som vil tilby tjenester i form av satellittbasert mobil toveis meldingsformidling og datakommunikasjon samt posisjonsbestemmelse. Mulige anvendelsesområder omfatter mobil datakommunikasjon for transportselskaper, trafikksikkerhetstjenester, fraktsporing, fjernmåling, telemetri og kommersiell meldingsformidling. Orbcomm-systemet omfatter ikke taletjenester. Systemet ventes å være i full drift i Europa i 1997.
2. Etter en foreløpig undersøkelse finner Kommissjonen at de meldte avtalene kan komme inn under virkeområdet for forordning nr. 17/62.
3. Kommissjonen innbyr interesserte parter til å framlegge eventuelle merknader til de aktuelle avtalene for Kommissjonen.

Merknadene må være Kommissjonen i hende senest 20 dager etter at dette ble offentliggjort i EFT nr. C 379 av 14.12.1996. De kan sendes til Kommissjonen per faks (faksnr.: +32 2 296 70 81) eller med post, med referanse IV/36.277, til følgende adresse:

Commission of the European Communities  
Directorate-General for Competition (DG IV)  
Directorate B  
Office 3/81  
Avenue de Cortenberg 150  
B-1049 Brussel

**Tilsyn med foretakssammenslutninger  
Forslag til revisjon av rådsforordning (EØF) nr. 4064/89**

**96/EØS/57/03**

Kommissjonen oversendte 12. september 1996 et forslag til en rådsforordning (EF) om endring av rådsforordning nr. 4064/89 av 21. desember 1989 om tilsyn med foretakssammenslutninger til Rådet, samt til høring i Europaparlamentet og Den økonomiske og sosiale komité.

Forslaget omfatter i hovedsak et avsnitt om "flernasjonsmeldinger". De aktuelle bestemmelsene innebærer at foretakssammenslutninger som overskrider visse grenser og oppfyller vilkårene for granskning i minst tre medlemsstater i Det europeiske fellesskap, utelukkende vil høre inn under Kommissjonens kompetanseområde.

For at Kommissjonen i samsvar med de konklusjoner som Rådet kom fram til på sitt møte 14. november 1996, skal kunne forbedre, kvantifisere og forenkle sitt forslag, har den behov for opplysninger med hensyn til det antall transaksjoner som vil bli berørt av de nye bestemmelsene. Kommissjonen ber derfor foretak som i løpet av 1995 og 1996 har gjennomført foretakssammenslutninger som medfører meldeplikt i minst tre medlemsstater, om å meddele dette til Kommissjonen. Foretakene bes i hvert tilfelle om å oppgi, for hver part i foretakssammenslutningen, dens omsetning på verdensplan, i Fellesskapet og i hver medlemsstat.

<sup>(1)</sup> EFT nr. 13 av 21.2.1962, s. 204/62.

Opplysningene sendes til følgende adresse innen 15. januar 1997:

Commission of the European Communities  
Directorate-General for Competition (DG IV)  
Directorate B - Merger Task Force  
Avenue de Cortenberg 150  
B-1049 Brussel

**Vedtak om ikke å gjøre innsigelse mot en meldt  
foretakssammenslutning  
(Sak nr. IV/M.727 - BP/Mobil)**

**96/EØS/57/04**

Kommisjonen vedtok 7.8.1996 ikke å gjøre innsigelse mot ovennevnte meldte foretakssammenslutning og å erklære den forenlig med det felles marked. Vedtaket er gjort på grunnlag av artikkel 6 nr. 1 bokstav b) i rådsforordning (EØF) nr. 4064/89<sup>(1)</sup>. Vedtaket foreligger i uavkortet tekst bare på engelsk, og vil bli offentliggjort etter at eventuelle forretningshemmeligheter er fjernet. Vedtaket kan fås:

- som papirversjon ved salgskontorene for De europeiske fællesskaps offisielle publikasjoner,
- i elektronisk form i "CEN"-versjonen av databasen CELEX, under dokumentnummer 396M0727. CELEX er et edb-basert dokumentasjonssystem for Det europeiske fællesskaps regelverk. Dersom De ønsker nærmere opplysninger om abonnering, bes De henvende Dem til:

EUR-OP,  
Information, Marketing and Public Relations (OP/4B)  
2, rue Mercier  
L-2925 Luxembourg  
tel: +352 2929 42455, faks: +352 2929 42763

**Vedtak om ikke å gjøre innsigelse mot en meldt  
foretakssammenslutning  
(Sak nr. IV/M.797 - GrantRail Limited)**

**96/EØS/57/05**

Kommisjonen vedtok 22.8.1996 ikke å gjøre innsigelse mot ovennevnte meldte foretakssammenslutning og å erklære den forenlig med det felles marked. Vedtaket er gjort på grunnlag av artikkel 6 nr. 1 bokstav b) i rådsforordning (EØF) nr. 4064/89<sup>(1)</sup>. Vedtaket foreligger i uavkortet tekst bare på engelsk, og vil bli offentliggjort etter at eventuelle forretningshemmeligheter er fjernet. Vedtaket kan fås:

- som papirversjon ved salgskontorene for De europeiske fællesskaps offisielle publikasjoner,
- i elektronisk form i "CEN"-versjonen av databasen CELEX, under dokumentnummer 396M0797. CELEX er et edb-basert dokumentasjonssystem for Det europeiske fællesskaps regelverk. Dersom De ønsker nærmere opplysninger om abonnering, bes De henvende Dem til:

EUR-OP,  
Information, Marketing and Public Relations (OP/4B)  
2, rue Mercier  
L-2925 Luxembourg  
tel: +352 2929 42455, faks: +352 2929 42763

<sup>(1)</sup> EFT nr. L 395 av 30.12.1989. Rettelse i EFT nr. L 257 av 21.9.1990, s. 13.

**Vedtak om ikke å gjøre innsigelse mot en meldt  
foretakssammenslutning  
(Sak nr. IV/M.791 - British Gas Trading Ltd/Group 4 Utility Services)**

96/EØS/57/06

Kommisjonen vedtok 7.10.1996 ikke å gjøre innsigelse mot ovennevnte meldte foretakssammenslutning og å erklære den forenlig med det felles marked. Vedtaket er gjort på grunnlag av artikkel 6 nr. 1 bokstav b) i rådsforordning (EØF) nr. 4064/89<sup>(1)</sup>. Vedtaket foreligger i uavkortet tekst bare på engelsk, og vil bli offentliggjort etter at eventuelle forretningshemmeligheter er fjernet. Vedtaket kan fås:

- som papirversjon ved salgskontorene for De europeiske fællesskaps offisielle publikasjoner,
- i elektronisk form i "CEN"-versjonen av databasen CELEX, under dokumentnummer 396M0791. CELEX er et edb-basert dokumentasjonssystem for Det europeiske fællesskaps regelverk. Dersom De ønsker nærmere opplysninger om abonnering, bes De henvende Dem til:

EUR-OP,  
Information, Marketing and Public Relations (OP/4B)  
2, rue Mercier  
L-2925 Luxembourg  
tel: +352 2929 42455, faks: +352 2929 42763

**Vedtak om ikke å gjøre innsigelse mot en meldt  
foretakssammenslutning  
(Sak nr. IV/M.810 - n-tv)**

96/EØS/57/07

Kommisjonen vedtok 16.9.1996 ikke å gjøre innsigelse mot ovennevnte meldte foretakssammenslutning og å erklære den forenlig med det felles marked. Vedtaket er gjort på grunnlag av artikkel 6 nr. 1 bokstav b) i rådsforordning (EØF) nr. 4064/89<sup>(1)</sup>. Vedtaket foreligger i uavkortet tekst bare på engelsk, og vil bli offentliggjort etter at eventuelle forretningshemmeligheter er fjernet. Vedtaket kan fås:

- som papirversjon ved salgskontorene for De europeiske fællesskaps offisielle publikasjoner,
- i elektronisk form i "CEN"-versjonen av databasen CELEX, under dokumentnummer 396M0810. CELEX er et edb-basert dokumentasjonssystem for Det europeiske fællesskaps regelverk. Dersom De ønsker nærmere opplysninger om abonnering, bes De henvende Dem til:

EUR-OP,  
Information, Marketing and Public Relations (OP/4B)  
2, rue Mercier  
L-2925 Luxembourg  
tel: +352 2929 42455, faks: +352 2929 42763

<sup>(1)</sup> EFT nr. L 395 av 30.12.1989. Rettelse i EFT nr. L 257 av 21.9.1990, s. 13.

**Vedtak om ikke å gjøre innsigelse mot en meldt  
foretakssammenslutning  
(Sak nr. IV/M.826 - ESPN/STAR)**

96/EØS/57/08

Kommisjonen vedtok 11.11.1996 ikke å gjøre innsigelse mot ovennevnte meldte foretakssammenslutning og å erklære den forenlig med det felles marked. Vedtaket er gjort på grunnlag av artikkel 6 nr. 1 bokstav b) i rådsforordning (EØF) nr. 4064/89<sup>(1)</sup>. Vedtaket foreligger i uavkortet tekst bare på engelsk, og vil bli offentliggjort etter at eventuelle forretningshemmeligheter er fjernet. Vedtaket kan fås:

- som papirversjon ved salgskontorene for De europeiske fællesskaps offisielle publikasjoner,
- i elektronisk form i "CEN"-versjonen av databasen CELEX, under dokumentnummer 396M0826. CELEX er et edb-basert dokumentasjonssystem for Det europeiske fællesskaps regelverk. Dersom De ønsker nærmere opplysninger om abonnering, bes De henvende Dem til:

EUR-OP,  
Information, Marketing and Public Relations (OP/4B)  
2, rue Mercier  
L-2925 Luxembourg  
tel: +352 2929 42455, faks: +352 2929 42763

**Vedtak om ikke å gjøre innsigelse mot en meldt  
foretakssammenslutning  
(Sak nr. IV/M.832 - Norsk Hydro/Enichem Agricoltura - Terni (II))**

96/EØS/57/09

Kommisjonen vedtok 25.10.1996 ikke å gjøre innsigelse mot ovennevnte meldte foretakssammenslutning og å erklære den forenlig med det felles marked. Vedtaket er gjort på grunnlag av artikkel 6 nr. 1 bokstav b) i rådsforordning (EØF) nr. 4064/89<sup>(1)</sup>. Vedtaket foreligger i uavkortet tekst bare på engelsk, og vil bli offentliggjort etter at eventuelle forretningshemmeligheter er fjernet. Vedtaket kan fås:

- som papirversjon ved salgskontorene for De europeiske fællesskaps offisielle publikasjoner,
- i elektronisk form i "CEN"-versjonen av databasen CELEX, under dokumentnummer 396M0832. CELEX er et edb-basert dokumentasjonssystem for Det europeiske fællesskaps regelverk. Dersom De ønsker nærmere opplysninger om abonnering, bes De henvende Dem til:

EUR-OP,  
Information, Marketing and Public Relations (OP/4B)  
2, rue Mercier  
L-2925 Luxembourg  
tel: +352 2929 42455, faks: +352 2929 42763

**UTNEVNELSE AV STYREMEDLEM I DET EUROPEISKE  
SENTER FOR UTVIKLING AV YRKESRETTET OPPLÆRING**

96/EØS/57/10

I samsvar med artikkel 4 i rådsforordning (EØF) nr. 337/75 av 10. februar 1975 om opprettelse av Det europeiske senter for utvikling av yrkesrettet opplæring (CEDEFOP), besluttet Kommisjonen 14. november 1996 å utnevne som medlem av senterets styre for perioden 14. november 1996 - 28. februar 1999, etter A. Mitsos, som meldte sin avgang 10. september 1996:

*Klaus Draxler*

Direktør for politikk på området yrkesrettet opplæring, DG XXII, Utdanning, opplæring og ungdom

<sup>(1)</sup> EFT nr. L 395 av 30.12.1989. Rettelse i EFT nr. L 257 av 21.9.1990, s. 13.

**Statsstøtte**  
**Sak nr. C 23/94**  
**Frankrike**

**96/EØS/57/11**

Kommisjonen har offentliggjort en melding vedrørende utbetaling av tredje rate av omstrukturingsstøtten til Air France som ble godkjent av Kommisjonen 27. juli 1994. Kommisjonens vedtak av 27. juli 1994 fastsetter at støtten til Air France, med forbehold for at visse vilkår blir oppfylt, er forenlig med det felles marked og EØS-avtalen i henhold til traktatens artikkel 92 nr. 3 bokstav c) og EØS-avtalens artikkel 61 nr. 3 bokstav c). Støtten består av en kapitalforhøyelse på FF 20 milliarder, utbetalt i tre rater (FF 10 milliarder i 1994, FF 5 milliarder i 1995 og FF 5 milliarder i 1996). Støttetiltakene inngår i omstrukturingsprogrammet "Projet pour l'Entreprise" som har til formål å gjenopprette selskapets økonomiske og finansielle stilling i løpet av perioden 1994-1996 (se EFT nr. C 374 av 11.12.1996 for nærmere opplysninger).

**Statsstøtte**  
**Sak nr. C 23/96**  
**Italia**

**96/EØS/57/12**

Kommisjonen har innledet saksbehandling etter EF-traktatens artikkel 93 nr. 2 med hensyn til støtte gitt av myndighetene på Sardinia til skipsredere på Sardinia (se EFT nr. C 368 av 6.12.1996 for nærmere opplysninger).

Kommisjonen underretter med dette de øvrige EØS-stater og interesserte parter, slik at de kan sende sine merknader til de aktuelle tiltakene, innen en måned etter at dette ble offentliggjort i EF-tidende, til:

Commission of the European Communities  
200, rue de la Loi  
B-1049 Brussel

Merknadene vil bli oversendt til Italia.

**Godkjenning av statsstøtte i henhold til EF-traktatens**  
**artikkel 92 og 93**  
**Saker der Kommisjonen ikke gjør innsigelse**

**96/EØS/57/13**

Kommisjonen har godkjent en tysk støtteordning som har til formål å konsolidere omstruktureringen av foretaket Schachtbau Nordhausen GmbH, statsstøttenr. N 326/96 (se EFT nr. C 364 av 4.12.1996 for nærmere opplysninger).

Kommisjonen har godkjent en nederlandsk støtteordning til fremme av samarbeid mellom industriforetak, forskningssentre og universiteter med sikte på å styrke industriens vitenskaps- og teknologibasis, statsstøttenr. N 378/96 (se EFT nr. C 378 av 13.12.1996 for nærmere opplysninger).

Kommisjonen har godkjent en tysk støtteordning for håndtering av industriavfall, som omfatter tiltak for å unngå, redusere, behandle og disponere økologisk skadelig avfall, herunder investeringsprosjekter samt forskning og utvikling, ettersom støtten ikke påvirker vilkårene for samhandelen i et omfang som strider mot felles interesser, statsstøttenr. N 819/95 (se EFT nr. C 378 av 13.12.1996 for nærmere opplysninger).

Kommisjonen har godkjent endringer i en tysk støtteordning for avfallshåndtering, ettersom støtten ikke påvirker vilkårene for samhandelen i et omfang som strider mot felles interesser, statsstøttenr. N 1052/95 (se EFT nr. C 378 av 13.12.1996 for nærmere opplysninger).

Kommisjonen har godkjent refinansiering av og endringer i en tysk støtteordning for investeringer og utvikling før konkurransesteadet foretatt av små og mellomstore bedrifter FoU-området, ettersom støtten ikke påvirker vilkårene for samhandelen i et omfang som strider mot felles interesser, statsstøttenr. N 572/96 (se EFT nr. C 378 av 13.12.1996 for nærmere opplysninger).



Kommisjonen har godkjent en italiensk støtteordning som har til formål å fremme opprettelse av nye arbeidsplasser i regionen Friuli-Venezia Giulia, ettersom støtten ikke påvirker vilkårene for samhandelen i et omfang som strider mot felles interesser, statsstøttenr. N 607/96 (se EFT nr. C 378 av 13.12.1996 for nærmere opplysninger).

Kommisjonen har godkjent en østerriksk støtteordning innenfor rammen av det regionale planleggingsprogram for Tyrol for perioden 1996-2000, som tar sikte på utbygging av rasteplasser i områder i Tyrol som ikke er turistmål, ettersom støtten ikke påvirker vilkårene for samhandelen i et omfang som strider mot felles interesser, statsstøttenr. N 78/96 (se EFT nr. C 378 av 13.12.1996 for nærmere opplysninger).

Kommisjonen har godkjent en tysk støtteordning som har til formål å konsolidere den bioteknologiske forskning i Tyskland og å styrke samarbeidet mellom foretak og forskningsinstitusjoner, ettersom støtten ikke påvirker vilkårene for samhandelen i et omfang som strider mot felles interesser, statsstøttenr. N 110/96 (se EFT nr. C 378 av 13.12.1996 for nærmere opplysninger).

Kommisjonen har godkjent refinansiering av en tysk støtteordning til fremme av samarbeid innen forskning og utvikling mellom sivile luftfartsselskaper som har forretningskontor i Tyskland, og luftfartsindustri i SUS-statene, ettersom støtten ikke påvirker vilkårene for samhandelen i et omfang som strider mot felles interesser, statsstøttenr. N 524/96 (se EFT nr. C 378 av 13.12.1996 for nærmere opplysninger).

Kommisjonen har godkjent en østerriksk støtteordning innenfor rammen av det regionale planleggingsprogram for Tyrol, som har til formål å fremme bygging av regionale og kommunale varmfordelingsverk basert på fornybar energi i delstaten Tyrol, ettersom støtten ikke påvirker vilkårene for samhandelen i et omfang som strider mot felles interesser, statsstøttenr. N 77/96 (se EFT nr. C 378 av 13.12.1996 for nærmere opplysninger).

Kommisjonen har godkjent den nederlandske FoU-støtteordningen "Økonomi, økologi & teknologi", som har til formål å fremme FoU-samarbeidsprosjekter mellom industrien (hovedsakelig prosessindustri), forskningssentre og universiteter innen teknologi som kan bidra til å hindre forurensning og redusere avfall samt til økt gjenvinning, med sikte på å oppnå gradvis økt produktivitet og mer effektiv utnyttelse av energiresurser i en periode på 5 til 20 år. Et budsjett på ECU 8 millioner er fastsatt for 1997, med et årlig budsjett på ECU 21 millioner for de påfølgende år, statsstøttenr. N 295/96 (se EFT nr. C 378 av 13.12.1996 for nærmere opplysninger).

Kommisjonen har godkjent en spansk støtteordning til fremme av nyinvesteringer og FoU-virksomhet i et støtteberettiget område, statsstøttenr. N 206/96 (se EFT nr. C 378 av 13.12.1996 for nærmere opplysninger).

Kommisjonen har godkjent en svensk støtteordning til fremme av miljøvern, ettersom støtten ikke påvirker vilkårene for samhandelen i et omfang som strider mot felles interesser, statsstøttenr. N 623/96 (se EFT nr. C 378 av 13.12.1996 for nærmere opplysninger).

Kommisjonen har godkjent en endring i en tysk støtteordning for investeringer utført av små og mellomstore bedrifter i Hamburg, statsstøttenr. N 654/96 (se EFT nr. C 378 av 13.12.1996 for nærmere opplysninger).

Kommisjonen har godkjent en finsk støtteordning som omfatter FoU og investeringstiltak til støtte for miljøprosjekter utført av foretak og offentlige institusjoner, statsstøttenr. N 301/96 (se EFT nr. C 378 av 13.12.1996 for nærmere opplysninger).

Kommisjonen har godkjent en finsk støtteordning for bygging av et el-nett i skjærgården, statsstøttenr. N 422/96 (se EFT nr. C 379 av 14.12.1996 for nærmere opplysninger).

Kommisjonen har godkjent en tysk støtteordning som har til formål å bedre vilkårene for bearbeiding og markedsføring av fiskerivarer, statsstøttenr. N 712/96 (se EFT nr. C 379 av 14.12.1996 for nærmere opplysninger).

Kommisjonen har godkjent en tysk støtteordning som skal dekke skader forårsaket av stormflo i fiskeriene og fiskeindustrien, statsstøttenr. N 754/96 (se EFT nr. C 379 av 14.12.1996 for nærmere opplysninger).

**Informasjonsrutine - tekniske forskrifter****96/EØS/57/14**

- Direktiv 83/189/EØF av 28. mars 1983 om en informasjonsrutine for standarder og tekniske forskrifter (EFT nr. L 109 av 26.4.1983, s. 8).
- Direktiv 88/182/EØF av 22. mars 1988 om endring av direktiv 83/189/EØF (EFT nr. L 81 av 26.3.1988, s. 75).
- Europaparlaments- og rådsdirektiv 94/10/EF av 23. mars 1994 om annen materielle endring av direktiv 83/189/EØF (EFT nr. L 100 av 19.4.1994, s. 30).

Meldinger om utkast til tekniske forskrifter mottatt av Kommisjonen

Referanse <sup>(1)</sup>	Tittel	Stillstandsperioden på tre måneder utløper <sup>(2)</sup>
<b>96-0411-DK</b>	Forskrift om kontroll av vannmålere som brukes til måling av forbruk av varmt og kaldt vann	<b>24.1.1997</b>
<b>96-0412-DK</b>	Forskrift om kontroll av varmfordelingsmålere som brukes til måling av varmeforbruk	<b>24.1.1997</b>
<b>96-0413-A</b>	Forskrift fra forbundsministeren for vitenskap, samferdsel og kunst om trafikkskilt (StVZVO 1996)	<b>22.1.1997</b>
<b>96-0414-A</b>	RVS 9.261 Tunneler, ventilasjonssystemer, prinsipper	<b>3.2.1997</b>
<b>96-0415-F</b>	Forskrift om obligatorisk gjennomføring av standarder	<b>27.1.1997</b>
<b>96-0416-NL</b>	Forskrift om endring av forskrift om grønne prosjekter	<b>(4)</b>
<b>96-0417-A</b>	Utkast til lov om endring av byggeforskriftene for Kärnten	<b>5.2.1997</b>
<b>96-0418-D</b>	Luftdyktighetskrav til bemannede gassballonger	<b>29.1.1997</b>
<b>96-0419-D</b>	Luftdyktighetskrav til ankerfestede varmluftsballonger til persontransport	<b>27.1.1997</b>
<b>96-0420-D</b>	Luftdyktighetskrav til alminnelige luftskip og pendlerluftskip	<b>29.1.1997</b>
<b>96-0421-D</b>	Luftdyktighetskrav i forbindelse med utvikling og produksjon av varmluftsskip	<b>29.1.1997</b>
<b>96-0422-P</b>	Forskrift om metrologisk kontroll av opasimetre	<b>19.2.1997</b>
<b>96-0423-F</b>	Utkast til forskrift om forbud mot asbest	<b>(3)</b>
<b>96-0420-FIN</b>	Handels- og industriministeriets beslutning om heiseutstyr til bruk i gruver	<b>3.2.1997</b>
<b>96-0425-I</b>	Forskrift om bruk av maltet mel, maltestrakt, alfa-amylase og beta-amylase i hvetemel	<b>3.2.1997</b>
<b>96-0426-D</b>	Forskrift om sikkerhet og helsevern ved oppføring av stillaser (ZH 1/534.5)	<b>7.2.1997</b>
<b>96-0427-D</b>	Forskrift om sikkerhet og helsevern ved oppføring av stillaser (ZH 1/534.2)	<b>7.2.1996</b>
<b>96-0428-D</b>	Endring av liste B i den generelle forvaltningsforskrift til apparatsikkerhetsloven av mai 1996 ved inkludering av revidert utgave av ZH 1/534.6 - Forskrift om sikkerhet og helsevern ved oppføring av stillaser	<b>7.2.1997</b>
<b>96-0429-D</b>	Endring av liste B i den generelle forvaltningsforskrift til apparatsikkerhetsloven av mai 1996 ved inkludering av revidert utgave av ZH 1/534.6 - Forskrift om sikkerhet og helsevern ved oppføring av stillaser	<b>7.2.1997</b>
<b>96-0430-D</b>	Endring av liste B i den generelle forvaltningsforskrift til apparatsikkerhetsloven av mai 1996, ved inkludering av revidert utgave av ZH 1/534.6 - Forskrift om sikkerhet og helsevern ved oppføring av stillaser	<b>7.2.1997</b>
<b>96-0431-D</b>	Forskrift om bygging og drift av magnetputebaner (MbBO)	<b>7.2.1997</b>

(1) År - registreringsnummer - opprinnelsesmedlemsstat.

(2) Frist for merknader fra Kommisjonen og medlemsstatene.

(3) Den vanlige informasjonsrutinen gjelder ikke for "farmakopeer".

(4) Ingen stillstandsperiode når Kommisjonen har godkjent at det er grunn til å treffe hastevedtak.

(5) Ingen stillstandsperiode for skatte- og finanstiltak; jf. artikkel 1(9)(3) i direktiv 94/10/EF.

Kommisjonen gjør oppmerksom på at den i samsvar med vilkårene i sin melding av 1. oktober 1986 (EFT nr. C 245 av 1.10.1986, s. 4), er av den mening at dersom en medlemsstat vedtar en teknisk forskrift som kommer inn under bestemmelsene i direktiv 83/189/EØF, uten å sende utkastet til Kommisjonen eller å overholde stillstandsplikten, kan denne forskriften ikke håndheves overfor tredjemann etter vilkårene i den aktuelle medlemsstatens rettsorden. Kommisjonen mener derfor at partene i en tvist har rett til å forvente at nasjonale domstoler avslår å gjennomføre nasjonale tekniske forskrifter det ikke er gitt melding om som fastsatt i fellesskapsretten.

Opplysninger om disse meldingene kan fås fra de nasjonale myndigheter oppført på en liste offentliggjort i De Europeiske Fellesskaps Tidende nr. C 67 av 17. mars 1989 og i EØS-tillegget til De Europeiske Fellesskaps Tidende nr. 6 av 4. mai 1994.

## DOMSTOLEN

### Informasjon fra De europeiske fellesskaps Domstol<sup>(1)</sup>

**96/EØS/57/15**

Domstolens dom (tredje kammer) av 11. juli 1996 i sak C-119/94 P REV: Dimitrios Coussios mot Kommisjonen for De europeiske fellesskap (begjæring om ankebehandling - avvisning).

Domstolens dom (sjette kammer) av 26. september 1996 i sak C-341/94 (anmodning om en foreløpig kjennelse fra Cour d'Appel, Paris): straffesak mot André Allain og mot Steel Trading France SARL som erstatningspliktig sivil part (tolldeklarasjon - opprinnelsesstat - tysk samling - straffetiltak).

Domstolens dom (femte kammer) av 10. oktober 1996 i forente saker C-245/94 og C-312/94 (anmodninger om en foreløpig kjennelse fra Landessozialgericht Nordrhein-Westfalen): Ingrid Hoever og Iris Zachow mot Land Nordrhein-Westfalen (trygd - familieytelser - artikkel 73 i forordning (EØF) nr. 1408/71 - artikkel 4 nr. 1 i direktiv 79/7/EØF - artikkel 7 nr. 2 i forordning (EØF) nr. 1612/68).

Domstolens dom av 15. oktober 1996 i sak C-311/94 (anmodning om en foreløpig kjennelse fra Raad van State, Nederland): IJssel-Vliet Combinatie BV mot Minister van Economische Zaken (statsstøtte til bygging av fiskefartøy).

Sak C-305/96: Søksmål anlagt 20. september 1996 av Det forente kongerike mot Kommisjonen for De europeiske fellesskap.

Sak C-314/96: Anmodning om en foreløpig kjennelse fra Tribunal des Affaires de Sécurité Sociale d'Evry, ved nevnte domstols beslutning av 28. mai 1996 i saken Ourdia Djabali mot Caisse d'Allocations Familiales de l'Essonne.

Sak C-327/96: Anmodning om en foreløpig kjennelse fra Tribunale di Genova, ved nevnte domstols beslutning av 26. september 1996 i saken Ente Autonoma Fiera Internazionale di Genova mot Ministero delle Finanze dello Stato/Ispettorato Compartimentale Monopoli di Stato di Genova.

Sak C-329/96: Søksmål anlagt 8. oktober 1996 av Kommisjonen for De europeiske fellesskap mot Republikken Hellas.

Sak C-330/96: Søksmål anlagt 8. oktober 1996 av Kommisjonen for De europeiske fellesskap mot Republikken Hellas.

Sak C-331/96: Søksmål anlagt 8. oktober 1996 av Kommisjonen for De europeiske fellesskap mot Republikken Hellas.

Sak C-334/96: Anmodning om en foreløpig kjennelse fra Verwaltungsgericht Düsseldorf, ved nevnte domstols beslutning av 24. september 1996 i forvaltningssaken mellom Stadt Dormagen og Bezirksregierung Düsseldorf, intervenient: Klaus Mäckel.

Sak C-336/96: Anmodning om en foreløpig kjennelse fra Tribunal Administratif de Strasbourg, ved nevnte domstols beslutning av 10. oktober 1996 i saken herr og fru Robert Gilly mot Directeur des Services Fiscaux du Bas-Rhin.

Sak C-338/96: Anmodning om en foreløpig kjennelse fra Tribunale Civile di Genova, ved nevnte domstols beslutning av 7. oktober 1996 i saken Ignazio Messina & Co. S.P.A. mot Amministrazione delle Finanze dello Stato.

Sak C-340/96: Søksmål anlagt 15. oktober 1996 av Kommisjonen for De europeiske fellesskap mot Det forente kongerike.

<sup>(1)</sup> EFT nr. C 370 av 7.12.1996.

Sak C-341/96: Søksmål anlagt 15. oktober 1996 av Kommisjonen for De europeiske fællesskap mot Forbundsrepublikken Tyskland.

Sak C-345/96: Anmodning om en foreløpig kjennelse fra Landesarbeitsgericht Niedersachsen, ved nevnte domstols beslutning av 10. februar 1995 i saken Landeshauptstadt Hannover mot Almut Sattler.

Sak C-346/96: Anmodning om en foreløpig kjennelse fra Rechtbank van Eerste Aanleg, Brussel, ved nevnte domstols beslutning av 11. oktober 1996 i saken Belgisch Interventie- en Restitutiebureau mot Proclato NV.

Sak C-347/96: Anmodning om en foreløpig kjennelse fra Tribunal Superior de Justicia de Madrid, Sala de lo Contencioso-Administrativo, Sección Primera, ved nevnte domstols beslutning av 3. juli 1996 i saken Soldred S.A. mot Administración General del Estado.

Sak C-348/96: Anmodning om en foreløpig kjennelse fra Areios Pagos (Hellas), ved nevnte domstols beslutning av 25. juni 1996 i straffesaken for denne domstolen mot Alessandro Pozzoli og Donatella Calfa.

Sak C-349/96: Anmodning om en foreløpig kjennelse fra House of Lords, ved nevnte domstols beslutning av 15. oktober 1996 i saken Card Protection Plan Ltd mot Commissioners of Customs and Excise.

Sak C-351/96: Anmodning om en foreløpig kjennelse fra Cour de Cassation, Frankrike, ved nevnte domstols beslutning av 8. oktober 1996 i saken Drouot Assurances SA mot Consolidated Metallurgical Industries (CMI Industrial Sites), GIE Réunion Européenne og Protea Assurance.

Sak C-356/96: Søksmål anlagt 31. oktober 1996 av Kommisjonen for De europeiske fællesskap mot Kongeriket Belgia.

Sak C-357/96: Søksmål anlagt 31. oktober 1996 av Kommisjonen for De europeiske fællesskap mot Kongeriket Belgia.

Sak C-358/96: Søksmål anlagt 31. oktober 1996 av Kommisjonen for De europeiske fællesskap mot Kongeriket Belgia.

### **Informasjon fra De europeiske fællesskaps Førsteinstansdomstol<sup>(1)</sup> 96/EØS/57/16**

Førsteinstansdomstolens dom av 22. oktober 1996 i sak T-154/94: Comité des Salines de France et Compagnie des Salins du Midi et des Salines de l'Est mot Kommisjonen for De europeiske fællesskap (statsstøtte - generell regional støtteordning - brev fra Kommisjonen angående støtte - søksmål om oppheving - avvisning).

Førsteinstansdomstolens dom av 7. november 1996 i sak T-298/94: Roquette Frères SA mot Rådet for Den europeiske union (felles landbrukspolitikk - kvotesystem for produksjon av potetstivelse - forordning (EF) nr. 1868/94 - søksmål om oppheving - lukket forhandlergruppe - avvisning).

Førsteinstansdomstolens dom av 22. oktober 1996 i forente saker T-79/95 og T-80/95: Société Nationale des Chemins de Fer Français og British Railways Board mot Kommisjonen for det europeiske fællesskap (konkurransen - tunnelen under Den engelske kanal - 50 % av tunnelkapasiteten forbeholdt to jernbaneselskaper - konkurransebegrensninger - unntak - adgang for tredjemann).

Sak T-122/96: Søksmål anlagt 6. august 1996 av Federazione Italiana del Commercio Oleario mot Kommisjonen for De europeiske fællesskap.

<sup>(1)</sup> EFT nr. C 370 av 7.12.1996.

Sak T-149/96: Søksmål anlagt 23. september 1996 av Confederazione Nazionale Coltivatori Diretti (COLDIRETTI) mfl mot Kommisjonen for De europeiske fellesskap og Rådet for Den europeiske union.

Beslutning truffet av Førsteinstansdomstolens president 21. oktober 1996 i sak T-107/96 R: Pantochim SA mot Kommisjonen for De europeiske fellesskap (statsstøtte - forvaltningssak under behandling - begjæring om midlertidig forføyning som pålegger Kommisjonen å kreve at en medlemsstat endrer vilkårene for tildeling av støtte - midlertidig forføyning som omfatter tiltak utenfor Kommisjonens myndighetsområde - begjæringen avvises).

Beslutning truffet av Førsteinstansdomstolens president 14. oktober 1996 i sak T-137/96 R: Valio Oy mot Kommisjonen for De europeiske fellesskap (begjæring om midlertidige forføyninger - vilkår for realitetsbehandling - felles landbrukspolitikk - standarder for smørfett - forbud mot bruk av forbeholdt varebetegnelse - gjennomføring - fordeling av myndighet mellom Kommisjonen og nasjonale myndigheter).

Avskrivning i registeret av sak T-19/96: John Carvel og Guardian Newspapers Ltd mot Rådet for Den europeiske union.